



IFM6P89

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

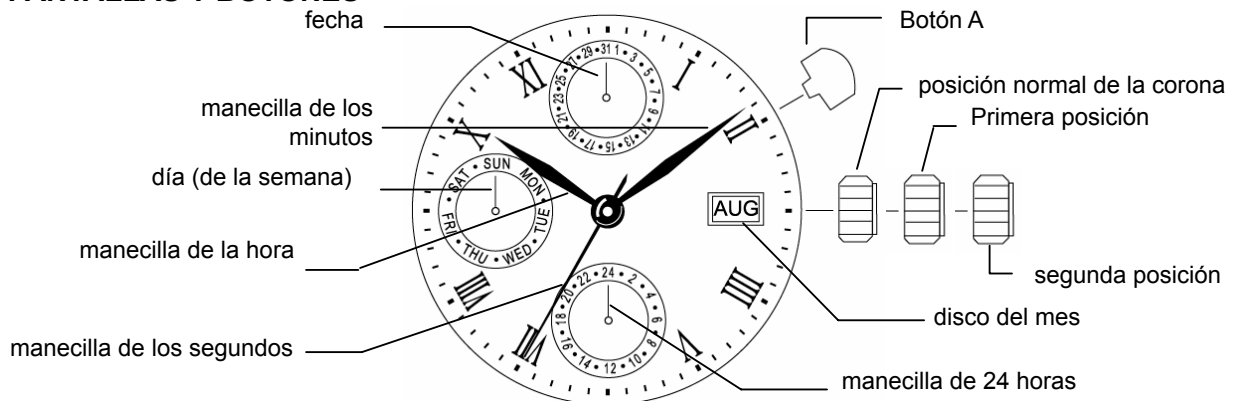
MANUEL D'INSTRUCTION

BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

A) PANTALLAS Y BOTONES



POSICIÓN NORMAL DE LA CORONA

PRIMERA POSICIÓN - OPERACIÓN RÁPIDA - FECHA (DIRECCIÓN CONTRARIA A LAS AGUJAS DEL RELOJ)

SEGUNDA POSICIÓN - AJUSTE DE LA HORA/DEL DÍA (DIRECCIÓN DE LAS AGUJAS DEL RELOJ)

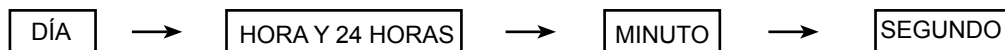
B) PROCEDIMIENTO DE MANEJO

1. AJUSTE DEL DÍA
AJUSTE DE LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO y SEGUNDO)
2. AJUSTE DEL MES
3. AJUSTE DE LA FECHA

C) AJUSTE DEL DÍA Y LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO Y SEGUNDO)

La hora, las 24 horas, los minutos, los segundos y el día se ajustan mediante la misma operación.

PROCEDIMIENTO DE AJUSTE



C-1) AJUSTE DEL DÍA

1. Coloque la corona en la segunda posición para detener la manecilla de los segundos en las 0 horas (12 en punto).
2. Gire la manecilla de la hora y de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar el día de la semana.
3. Para ajustar el día, hay que avanzar la manecilla de la hora 24 horas por cada día.

* Si se ajusta el día girando la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj, es posible que la fecha no cambie. No ajuste el día girando la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj.

* El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde.

C-2) AJUSTE DE LA HORA

Después de ajustar el día, ajuste la manecilla de la hora (y la de 24 horas) y la manecilla de los minutos.

1. Gire la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar la hora.
2. Para asegurar que la hora se ha ajustado correctamente, primero gire la manecilla de los minutos hasta una posición 5 minutos por delante de la hora deseada y luego retráselo (en la dirección contraria a las agujas del reloj) hasta la hora deseada.
3. Después de ajustar la hora, utilice una indicación horaria con objeto de sincronizar el reloj moviendo la corona hasta la posición normal para poner en marcha la manecilla de los segundos.

* Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM.

* Cuando el día cambia al siguiente, es AM. (El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde) Marque a.m./p.m. con la manecilla de 24 horas.

D) AJUSTE DEL MES (OPERACIÓN RÁPIDA)

Con cada pulsación del botón de ajuste del mes, el nombre de éste cambia al siguiente. Apriete el botón con firmeza para cambiar el mes.

- * No ajuste el mes cuando la manecilla de la fecha está entre el día 26 y el 31. Mueva la manecilla de la fecha a cualquier otro día. Después de esta operación, vuelva a colocar la manecilla de la fecha en la posición apropiada. (Cuando la manecilla de la fecha está entre el día 26 y el 31, no se puede realizar el ajuste rápido del mes, o si se intenta realizarlo, el mes puede no pasar al siguiente, como normalmente lo hace.)
- * El mes y la fecha están sincronizados de tal manera que al ajustar la fecha al final de los meses cortos (los de menos de 31 días), el mes se ajusta automáticamente en el valor correcto. El disco del mes cambia alrededor de la medianoche del día 31.

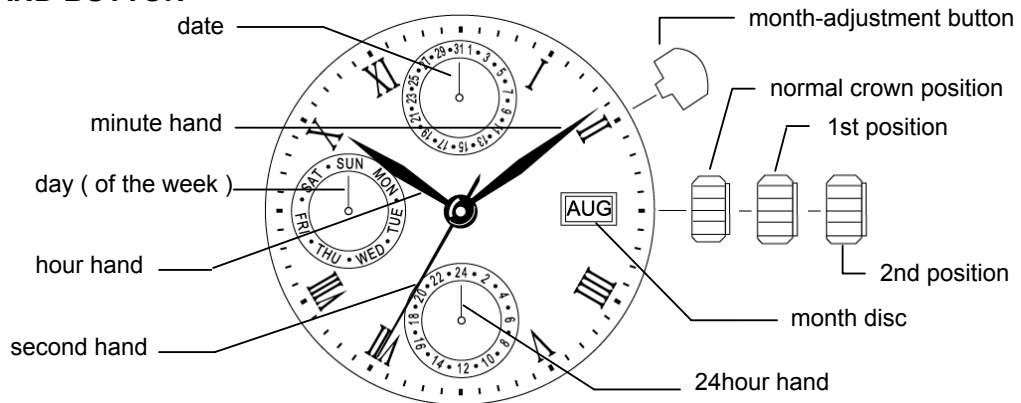
E) AJUSTE DE LA FECHA (OPERACIÓN RÁPIDA)

Mueva la corona hasta la primera posición. Gire la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj para ajustar la fecha rápidamente.

- * No ajuste la fecha entre las 9:00 p.m. y las 0:30 a.m. La fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.



A) DISPLAY AND BUTTON



NORMAL CROWN POSITION

1ST POSITION - QUICK OPERATION - DATE (COUNTERCLOCKWISE)

2ND POSITION - TIME/DAY SETTING (CLOCKWISE)

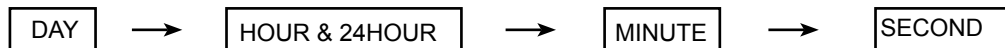
B) OPERATION PROCEDURE

1. 1 SETTING THE DAY
 SETTING THE TIME (HOUR, 24HOUR, MINUTE and SECOND)
2. SETTING THE MONTH
3. SETTING THE DATE

C) SETTING THE DAY AND TIME (HOUR, 24 HOUR, MINUTE AND SECOND)

The hour, 24 hour, minute, second and day are set by the same operation..

SETTING PROCEDURE



C-1) SETTING THE DAY

1. Pull the crown out to the 2nd position to stop the second hand at 0 (12 o'clock).
 2. Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set a day.
 3. In order to set the day, you must advance the hour hand by 24 hours per day.
- * If the day is set by turning the crown counterclockwise, there is the possibility the date will not change over.
 Do not set the day by turning the crown in counterclockwise direction.
- * The day changes somewhere between 0:00a.m. and 5:30a.m. or a little later.

C-2) SETTING THE TIME

After setting the day, set the hour (and 24hour) and minute hands.

1. Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set the time.
 2. To ensure time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (in a counterclockwise) to the desired time.
 3. After setting the time, use a time signal to synchronize the watch by pushing crown to the normal position to start the second hand going.
- * Make sure you have correctly set AM/PM before setting the time.
- * When the day changes over, it is a.m.. (Day changes over between 0:00a.m. and 5:30a.m. or little later).
 Check am./p.m. by the 24hour hand.

D) SETTING THE MONTH (BY QUICK OPERATION)

Each time the month-adjustment button is pushed, the month advances one month at a time. Be sure to press firmly on the button when making month changes.

* Do not set the month when the date hand is between the 26th and 31st. Move the date hand out of this period. After this operation, return the date hand to the proper setting. (When the date hand is between the 26th and 31st, month quick setting can not be made or if a quick setting is attempted, the month may not advance to the next month as normal.)

* The month and date are synchronized such that when adjusting the date at the end of short months (less than 31days), the month automatically adjusts to the correct month. The month disc changes around midnight of the 31st..

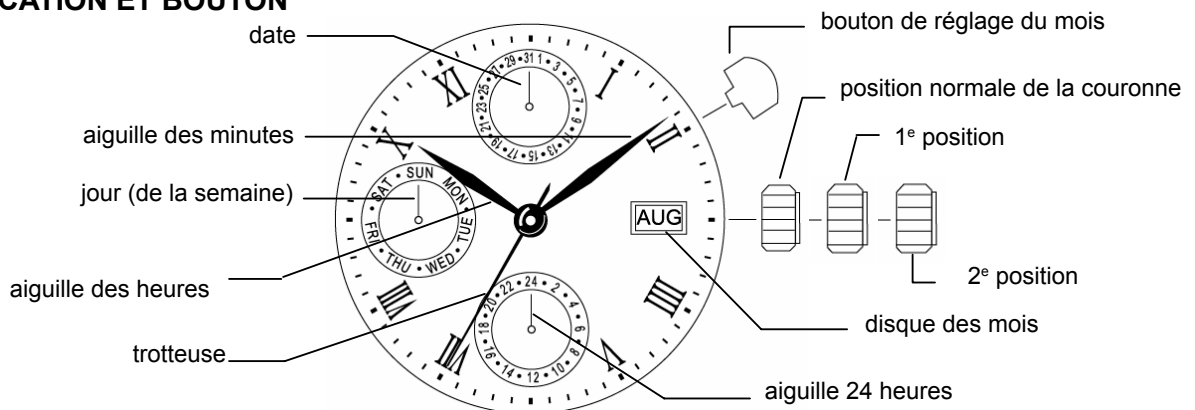
E) SETTING THE DATE (BY QUICK OPERATION)

Pull the crown out to the 1st position. Turn the crown counterclockwise to set the date quickly.

Do not set the date between the hours 9:00p.m. and 0:30a.m.. The date may not change correctly the next day.



A) INDICATION ET BOUTON



POSITION NORMALE DE LA COURONNE

1^e POSITION - OPÉRATION RAPIDE - DATE (SENS ANTI-HORAIRE))

2^e POSITION - RÉGLAGE HEURE/JOUR (SENS HORAIRE)

B) PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

1. RÉGLAGE DU JOUR

RÉGLAGE DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE et SECONDE))

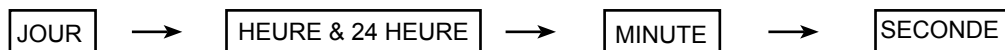
2. RÉGLAGE DU MOIS

3. RÉGLAGE DE LA DATE

C) RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE ET SECONDE)

Heure, 24 heures, minute, seconde et jour sont réglés par la même opération.

PROCÉDURE DE RÉGLAGE



C-1) RÉGLAGE DU JOUR

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2e position pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Pour régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.

* Si vous réglez le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire, la date risque de ne pas basculer.
Ne réglez pas le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire.

* Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard.

C-2) RÉGLAGE DE L'HEURE

Après avoir réglé le jour, réglez les aiguilles des heures (et 24 heures) et des minutes.

1. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure.
2. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.
3. Après avoir réglé l'heure, utilisez un signal horaire pour synchroniser la montre en renfonçant la couronne jusqu'à sa position normale pour lancer la trotteuse..

* Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure

Lorsque le jour change, la montre passe au statut AM (anté méridien). (Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard)

Vérifiez le statut a.m./p.m. avec l'aiguille de 24 heures.

D) RÉGLAGE DU MOIS (OPÉRATION RAPIDE)

* Ne réglez pas le mois lorsque l'aiguille de la date est placée entre le 26 et le 31. Placez l'aiguille de la date hors de cette période.

Une fois l'opération effectuée, remplacez l'aiguille de la date sur le réglage correct.

(Lorsque l'aiguille de la date est placée entre le 26 et le 31, le réglage rapide du mois ne peut pas être effectué ou bien si vous tentez un réglage rapide, le mois risque de ne pas avancer normalement au mois suivant.)

* Le mois et la date sont synchronisés de sorte que lorsque vous réglez la date à la fin des mois courts (inférieur à 31 jours), le mois s'ajuste automatiquement sur le mois correct.

Le disque des mois change vers minuit le 31.

E) RÉGLAGE DE LA DATE (OPÉRATION RAPIDE)

Tirez la couronne jusqu'à la 1^e position.

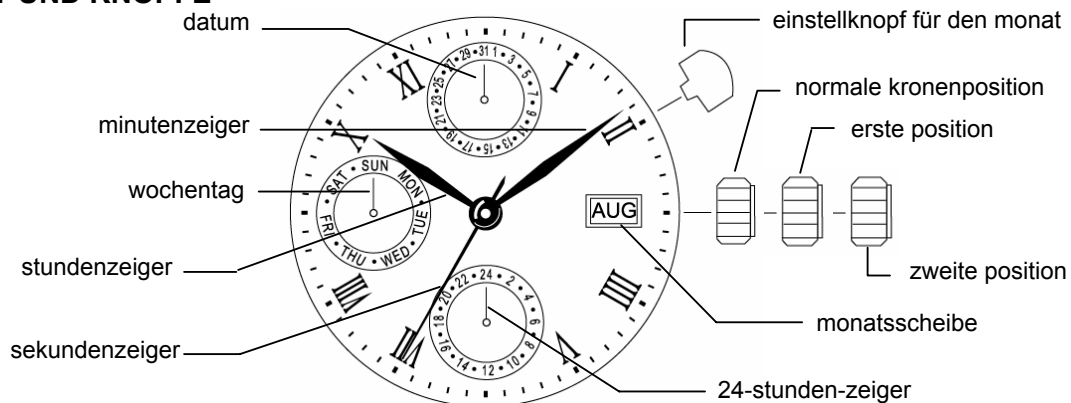
Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date rapidement

* Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m.the next day.

* La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.



A) DISPLAY UND KNÖPFE



NORMALE KRONENPOSITION

ERSTE POSITION - SCHNELLBETÄTIGUNG - DATUM (IM ENTGEGENGESETZTEN UHRZEIGERSINN)

ZWEITE POSITION - EINSTELLEN VON UHRZEIT/TAG (IM UHRZEIGERSINN)

B) BEDIENUNGSVERFAHREN

1. EINSTELLEN DES TAGS

EINSTELLEN DER UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE und SEKUNDE)

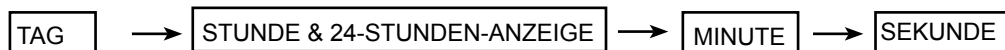
2. EINSTELLEN DES MONATS

3. EINSTELLEN DES DATUMS

C) EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE UND SEKUNDE)

Stunde, 24-Stunden-Anzeige, Minute, Sekunde und Tag werden auf die gleiche Weise eingestellt.

EINSTELLVERFAHREN



C-1) EINSTELLEN DES TAGS

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um einen Tag einzustellen.
3. Um den Tag einzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorstellen.

* Wenn der Tag durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn eingestellt wird, besteht die Möglichkeit, dass das Datum nicht umschaltet.

Stellen Sie den Tag nicht durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn ein.

* Der Tag schaltet ungefähr zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.

C-2) EINSTELLEN DER UHRZEIT

Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- (und 24-Stunden-) sowie den Minutenzeiger ein.

1. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen.
2. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
3. Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, stimmen Sie die Uhr anhand eines Zeitsignals ab.
4. Drücken Sie dazu die Krone in die Normalposition, damit sich der Sekundenzeiger in Bewegung setzt.

* Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.

Wenn der Tag umschaltet, lautet die Einstellung „a.m.“.

(Der Tag schaltet zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.)

Lesen Sie die Anzeige für vormittags/nachmittags (AM/PM) anhand des 24-Stunden-Zeigers ab.

D) EINSTELLEN DES MONATS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)

1. Bei jedem Drücken des Einstellknopfes für den Monat wird der Monat um jeweils einen Monat vorgestellt.
2. Drücken Sie den Knopf kräftig, wenn Sie Änderungen der Monateinstellung vornehmen.

* Stellen Sie den Monat nicht, wenn der Datumszeiger zwischen dem 26. und dem 31. steht. Bewegen Sie den Datumszeiger aus diesem Zeitraum heraus. Stellen Sie den Datumszeiger nach diesem Vorgang wieder auf die richtige Einstellung. (Wenn der Datumszeiger zwischen dem 26. und dem 31. steht, sollte die Schnelleinstellung des Monats nicht vorgenommen werden. Wenn dennoch eine Schnelleinstellung vorgenommen wird, schaltet der Monat u. U. nicht wie gewohnt auf den nächsten Monat um.)

* Der Monat und das Datum sind aufeinander abgestimmt, d. h. wenn das Datum am Ende von kurzen Monaten (weniger als 31 Tage) gestellt wird, wechselt der Monat automatisch auf den korrekten Monat. Die Monatsscheibe schaltet etwa um Mitternacht des 31. um.

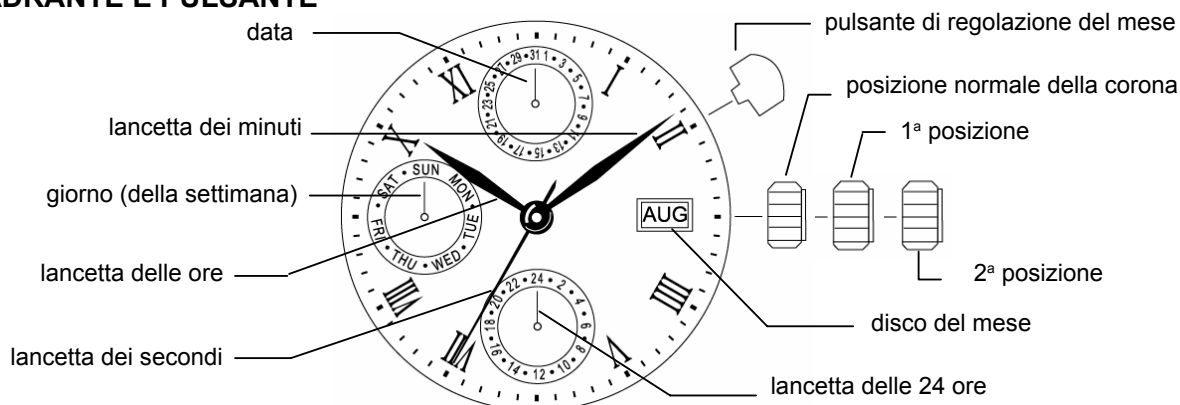
E) EINSTELLEN DES DATUMS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)

Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.

* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum u.U. am nächsten Tag nicht um.



A) QUADRANTE E PULSANTE



POSIZIONE NORMALE DELLA CORONA

1ª POSIZIONE - IMPOSTAZIONE RAPIDA – DATA (SENSO ANTIORARIO)

2ª POSIZIONE - IMPOSTAZIONE ORARIO/GIORNO (SENSO ORARIO)

B) PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE

1. IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO (ORE, 24 ORE, MINUTI e SECONDI)

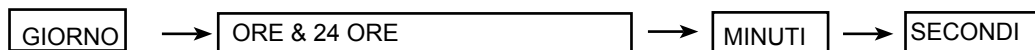
2. IMPOSTAZIONE DEL MESE

3. IMPOSTAZIONE DELLA DATA

C) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO (ORE, 24 ORE, MINUTI E SECONDI)

Ore, 24 ore, minuti, secondi e giorno sono impostati in modo analogo.

PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE



C-1) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

1. Estrarre la corona alla seconda posizione per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).
2. Girare le lancette di ore/minuti in senso orario per impostare il giorno.
3. Per impostare il giorno, è necessario far avanzare la lancetta delle ore di 24 ore per ciascun giorno.

* Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.

Non impostare il giorno girando la corona in senso antiorario.

* Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo.

C-2) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Dopo aver impostato il giorno, impostare le lancette delle ore (e 24 ore) e dei minuti.

1. Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario.
2. Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.
3. Dopo aver impostato l'orario, sincronizzare l'orologio con un segnale orario spingendo la corona nella posizione normale per fare partire la lancetta dei secondi.

* Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.

* Quando cambia il giorno, è a.m.

(Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo)

Verificare a.m./p.m. con la lancetta delle 24 ore.

D) IMPOSTAZIONE DEL MESE (IMPOSTAZIONE RAPIDA)

1. Ogni volta che si preme il pulsante di regolazione del mese, si passa al mese successivo.
2. Per cambiare il mese, premere completamente il pulsante.

* Non impostare il mese quando la lancetta della data è tra il 26 e il 31. Spostare la lancetta della data fuori da questo intervallo. Dopo questa operazione, riportare la lancetta della data all'impostazione corretta. (Quando la lancetta della data è fra il 26 e il 31, non è possibile effettuare l'impostazione rapida del mese e se si prova comunque, il mese potrebbe non avanzare normalmente al successivo.)

* Il mese e la data sono sincronizzati in modo tale che quando si regola la data alla fine dei mesi corti (con meno di 31 giorni), il mese cambia automaticamente al mese corretto. Il disco del mese cambia a circa mezzanotte del 31.

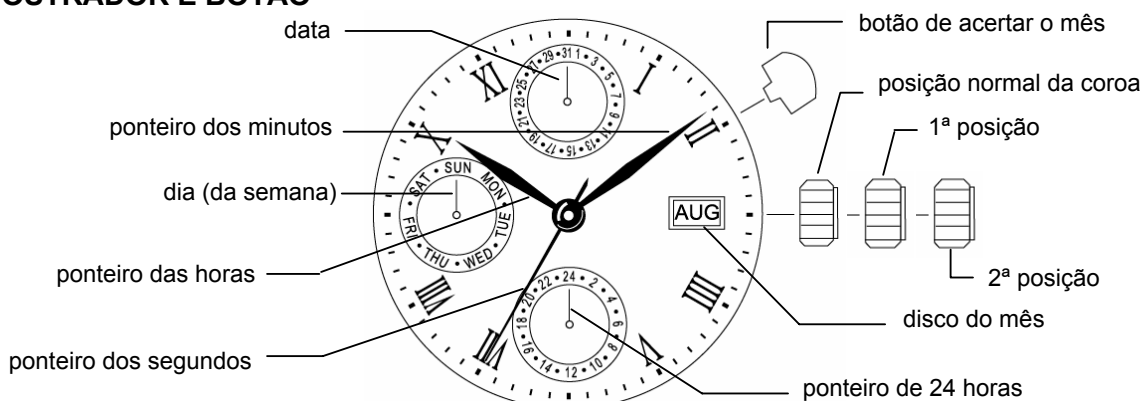
E) IMPOSTAZIONE DELLA DATA (IMPOSTAZIONE RAPIDA)

Estrarre la corona alla prima posizione. Per impostare rapidamente la data, girare la corona in senso antiorario.

* Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.



A) MOSTRADOR E BOTÃO



POSIZIONE NORMALE DELLA CORONA

1ª POSIÇÃO - OPERAÇÃO RÁPIDA - DATA (SENTIDO ANTI-HORÁRIO)

2ª POSIÇÃO - ACERTAR A HORA/DIA (SENTIDO HORÁRIO)

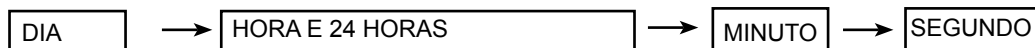
B) FUNCIONAMENTO

1. ACERTAR O DIA
ACERTAR A HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTOS E SEGUNDOS)
2. ACERTAR O MÊS
3. ACERTAR A DATA

C) ACERTAR O DIA E A HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTOS E SEGUNDOS)

A hora, as 24 horas, os minutos e os segundos são acertados pela mesma operação.

COMO ACERTAR



C-1) ACERTAR O DIA

1. Puxe a coroa para a 2ª posição para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
 2. Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar o dia.
 3. Para acertar o dia, é necessário avançar o ponteiro das horas 24 horas para cada dia.
- * Se acertar o dia girando a coroa no sentido anti-horário, a data poderá não mudar no dia seguinte.
Não acerte o dia girando a coroa no sentido anti-horário.

* O dia muda entre a meia-noite e 5:30 da manhã ou um pouco mais tarde.

C-2) ACERTAR A HORA

Depois de acertar o dia, acerte o ponteiro das horas (e 24 horas) e dos minutos.

1. Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar a hora.
2. Para garantir que a hora seja acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos além da hora desejada e, então, gire-o de volta (no sentido anti-horário) até a hora desejada.
3. Depois de acertar a hora, use um sinal de tempo para sincronizar o relógio empurrando a coroa de volta à sua posição normal para que o ponteiro dos segundos comece a funcionar.

* Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora.

* Quando o dia mudar, será a.m.

(O dia muda entre a meia-noite e 5:30 da manhã ou um pouco mais tarde)

Verifique a.m./p.m. através do ponteiro de 24 horas.

D) ACERTAR O MÊS (OPERAÇÃO RÁPIDA)

1. Cada vez que apertar o botão de acertar o mês, avança um mês.
2. Aperte o botão com firmeza para fazer a mudança do mês.

* Não acerte o mês quando o ponteiro da data estiver entre o dia 26 e o 31. Mova o ponteiro da data para fora desse período. Depois dessa operação, retorne o ponteiro da data de volta no ajuste correto. (Quando o ponteiro da data está entre os dias 26 e 31, não é possível fazer o acerto rápido do mês. Se tentar fazer o acerto rápido, o mês poderá não avançar para o próximo como seria normal.)

* O mês e a data são sincronizados de tal forma que, quando ajustando a data no fim dos meses curtos (menos de 31 dias), o mês correto é ajustado automaticamente. O disco do mês muda por volta da meia-noite do dia 31.

E) ACERTAR A DATA (OPERAÇÃO RÁPIDA)

Puxe a coroa para a 1ª posição. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data rapidamente.

* Não acerte a data no período entre as 21h e meia-noite e meia. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.

